AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF MOLDOVA AND UKRAINE ON COOPERATION IN REPATRIATION OF UNACCOMPANIED CHILDREN TO THEIR PLACE OF HABITUAL RESIDENCE

The Republic of Moldova and Ukraine, hereinafter referred to as the Parties, wishing to develop bilateral relations of good neighbourliness and partnership, trusting in the deepening of bilateral cooperation in the field of protection of children's rights, with a view to providing assistance for the purpose of repatriation and prevention of aggravation of the plight of children identified as unaccompanied in the territory of third States, complying with the sovereign right of each State Party, the norms and principles of international law and taking into account the provisions of the Convention on the Rights of the Child, adopted by the 44th session of the United Nations General Assembly on November 20, 1989, the Universal Declaration of Human Rights, adopted and proclaimed by the United Nations General Assembly on December 10, 1948, the United Nations Convention against Transnational Organized Crime, adopted by the United Nations General Assembly on November 15, 2000, the Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, adopted on November 15, 2000, the Council of Europe Convention on Action against Trafficking in Human Beings, adopted in Warsaw on May 16, 2005, taking into account the interest of the Parties in developing a transnational mechanism for cooperation in the field of protection, assistance and repatriation of child victims of trafficking, have agreed on the following:

Article 1. Definitions

The terms used in this Agreement shall have the following meanings:

child - a person who has not attained the age of 18 years and does not have full legal capacity;

unaccompanied child - a person below the age of 18 years and not fully capable of functioning who is identified without a legal representative or authorized person in the territory of one of the Parties;

child's legal representative - parents, person or authority, designated by law to protect the child's rights and legitimate interests and to act on behalf of the child in matters of protection, safety, health care, education, property and other matters.

host country - the State in whose territory the unaccompanied child has been identified;

country of origin - the country of nationality of the unaccompanied identified child;

repatriation - procedure for the return to the country of origin of the unaccompanied identified child, whether a national of the Parties or a stateless

person, with due respect for the rights and freedoms guaranteed by national law and international treaties to which States Parties are parties.

Article 2. Scope of application

For the purpose of applying this Agreement and in accordance with national laws, the Parties shall cooperate with a view to:

1) repatriation of unaccompanied identified children;

2) covering expenses incurred by the Parties in the process of repatriation of unaccompanied identified children;

3) providing social and legal assistance to unaccompanied identified children;

4) facilitating the exchange of data and information for the effective settlement of the problems of unaccompanied identified children;

5) determining the best interests of the child in individual cases and ensuring commitment to identifying durable solutions for unaccompanied identified children.

Article 3. Competent authorities for the application of the Agreement

1) The Ministry of Labour and Social Protection is designated as the competent authority for the implementation of this Agreement on behalf of the Republic of Moldova;

2) On the part of Ukraine as the competent authority for the implementation of this Agreement shall be designated:

The Ministry of Social Policy, Family and Unity of Ukraine;

The National Social Service of Ukraine;

The State Service of Ukraine for Children.

Article 4. General provisions

1) The repatriation of unaccompanied children to their country of origin shall be voluntary, based on written consent, where appropriate.

2) Repatriation procedures shall be initiated only after the competent authorities of the Parties are satisfied that the child's views on repatriation have been taken into account.

3) Taking into account the age and maturity of the child, the views of the child shall be taken into account in all decisions and actions that may affect the child, including: return to the country of origin, reintegration into the biological/extended family or application of another form of protection.

4) If the age of the person identified abroad is not known with certainty, but there are reasons to believe that he/she is a child, the person shall be treated as a child and shall be granted all special protection measures stipulated in the present Agreement and in the normative acts of the Parties relating to the rights and protection of the child, until the exact age is established.

5) Identified unaccompanied children shall be provided with all information in their mother tongue or any other language known to them, taking into account their level of understanding, concerning their rights, available services, status determination, the search for a protection institution and other information about the situation in their country of origin.

6) Diplomatic missions and consular posts of the Parties shall provide unaccompanied identified children with free assistance in the issuance of travel documents and other necessary assistance.

7) Diplomatic missions and consular posts shall contribute to the exchange of information between the Parties concerning the repatriation of unaccompanied identified children.

Article 5. Protection of personal data

1) The Parties shall ensure a level of protection of personal data transmitted by the other Party at least equivalent to that resulting from the application of the principles of the Council of Europe Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data (CETS no. 108), as subsequently amended and supplemented.

2) Personal data transmitted under the Agreement will be used by the Parties only for the purposes for which they were provided. Use for other purposes will only be permitted with the prior authorisation of the transmitting Party.

3) Information received by the Parties will be further transmitted to third party authorities/states only with the prior authorisation of the Party providing the information.

4) The Parties will ensure that the legal representative of the child whose personal data is processed is informed of:

i. the identity of the authority processing personal data under this Agreement and its contacts;

ii. the purpose and legal basis of the processing of personal data;

iii. the categories of personal data processed;

iv. the recipients and categories of recipients, if any, to whom the personal data will be disclosed for the purposes of the Agreement;

v. where possible, the estimated period for which the personal data are stored or, if this is not possible, the criteria used to determine this period;

vi. the existence of the rights of access to data, of intervention on personal data and of objection, and the conditions under which they may be exercised.

5) Upon request, the legal representative shall be entitled to be provided by the Parties with information about the data concerning the represented child transmitted or processed in the context of the Agreement and shall have the right to have inaccurate personal data rectified or unlawfully processed data deleted. Exceptions to this rule and practical procedure depend on the applicable law of the Party from which the information, rectification or erasure has been requested.

6) In the course of transmitting personal data, the transmitting Party shall set time limits for deletion and/or destruction of the data in accordance with applicable law. Regardless of these time limits, personal data transmitted shall be destroyed if they are no longer necessary for the purposes for which they were transmitted.

7) The party communicating personal data is obliged to verify the accuracy of the communicated data, the necessity and the timeliness of the communication in relation to the intended purpose.

8) Both the transmitting and the receiving Party must ensure effective protection of personal data in accordance with applicable law against unlawful processing, including unauthorised access, unlawful alteration and unauthorised publication.

9) If it emerges that incorrect or unlawfully obtained personal data have been transmitted, the transmitting Party will be obliged to inform the recipient without delay. The recipient shall immediately delete the unlawfully obtained or transmitted personal data or rectify the incorrect data. If the recipient becomes aware of unlawful processing of the transmitted data, it shall be obliged to notify the transmitting authority without delay. If the recipient has reason to believe that the transmitted personal data are inaccurate, or need to be destroyed, he/she shall notify the transmitting party without delay. The parties shall inform each other of all circumstances relevant to keeping the transmitted personal data accurate and up to date.

10) In case of disclosure of the electronic format of personal data, through communication networks or other digital storage and storage media, encryption of such information shall be ensured or the possibility of using a two-way secure channel connection shall be examined.

11) The parties will be obliged to keep log files on the transmission, receipt and destruction of personal data for a period of at least two years. The file will contain the amount of information transmitted, the reason for transmission, the transmitting authority and the recipient, the date of transmission and destruction of the data respectively.

12) Upon request, the recipient shall inform the transmitting party of each processing of personal data transmitted and the results obtained.

13) The parties will ensure that each legal representative, in the event of a breach of the represented child's right to the protection of personal data, may lodge a

complaint with an independent court or other independent authority and seek compensation.

Article 6. Repatriation of children

1) In the case of detection of a child, victim of trafficking in human beings, who is an unaccompanied child, the competent authority of the receiving country shall, within three working days, inform in writing the diplomatic missions and consular posts and/or the competent authority of the country of origin.

2) Diplomatic missions and consular posts shall take appropriate measures to establish the identity of the child and inform the competent authority of the country of origin, which in turn shall, for a period of 30 working days, provide the competent body of the host country with the decision to repatriate or refuse to repatriate the child. The competent authority of the host country shall submit the following set of documents in the process of handing over the child:

i. the set of documents necessary for the completion of the travel document in accordance with the legislation of the country of origin (two 35mm x 45mm photographs (colour, matt), etc.);

ii. the child's identification document (original);

iii. medical certificate/sheet indicating the results of medical investigations and vaccinations carried out;

iv. certificate of contact with infectious diseases;

v. medical certificate confirming that the health of the above-mentioned child allows air travel;

vi. the documents on the basis of which the child has been identified, assessed, referred to social services (court decision / guardianship authority order, etc.)

as appropriate:

vii. child's birth certificate, medical certificate of birth (original);

viii. the child's consent to repatriation, confirmed by a competent authority;

ix. the child's educational documents in original;

x. psycho-social assessment of the child.

3) At the time of the child's transfer, the designated person of the host country and the person designated by the competent authority of the country of origin shall sign a minute of the reception/return of the repatriated child (attached).

4) The decision to repatriate the child is taken by the competent authority of the country of origin, if it is possible to reintegrate the child into the biological/extended family or an appropriate form of protection is identified.

5) The competent authorities of the Parties may take the decision on the refusal of the child's repatriation if, after assessing the social and family profile, the risks and safety, the level of integration of the child in the host country and the duration of absence from the country of origin, the suitability of continuing the child's education in the host country, as well as for religious, cultural and linguistic reasons of the child, indicators are identified for which repatriation is not in the best interests of the child.

6) If the identified child lacks identity documents, the competent authority of the host country shall, within three working days from the moment of detection of the child, send a request to the diplomatic mission or consular office of the country of origin in order to verify the identity of the child, at the same time taking other relevant actions to establish the identity of the child.

7) Within 5 working days, depending on the complexity of the case, the diplomatic mission or consular post of the country of origin shall provide the competent authority of the host country with information on the identity of the child found without identity documents.

8) In the case of a child who is found to be exploited or found to be vagrant and the parents/legal representative are aware of this situation, the guardianship authority in the area where the child was found (in the host State) shall prohibit the transmission of the child to the parents/legal representative, if there are reasonable grounds to believe that the child will again be subjected to similar actions which served as a basis for taking the child from the person(s) mentioned above, and shall inform the competent authority in the country of origin in the process of preparing the procedure for repatriation of the child.

9) Children identified as unaccompanied, from the moment they are detected until their repatriation, shall be placed in social services for children.

10) After collecting the necessary information on the child and the family (identity, initial family assessment, initial individual care plan, etc.), the competent authority of the country of origin informs the competent authority of the host country of the following actions to be taken: date of repatriation, name of the accompanying person, means of transport, etc.

Article 7. Financing source of the Agreement

1) The costs of providing temporary assistance to unaccompanied children until their transfer to the persons authorised by the competent authorities of the country of origin shall be covered by the host country.

2) The transport costs of persons delegated by the competent authorities of the country of origin, as well as repatriation costs related to the transfer of unaccompanied children from specialised institutions, shall be covered by the country of origin.

Article 8. Settlement of disputes

1) Any dispute, which may arise in connection with the interpretation or application of the provisions of this Agreement, shall be settled by the Parties through negotiation.

2) If the Parties fail to reach a consensus, disputes shall be settled through diplomatic channels.

Article 9. Reference with other international agreements

This Agreement shall not affect the obligations of the Parties under other international agreements.

Article 10. Official language

In the application of this Agreement, the competent authorities of the Republic of Moldova and Ukraine shall use the English language.

Article 11. Implementation

The competent authorities of the Parties shall, within 30 days of the signing of the Agreement ensure effective identification of unaccompanied children.

Article 12. Final provisions

1) This Agreement shall enter into force 30 days after the date of the last notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels that their internal legal procedures necessary for its entry into force have been completed.

2) This Agreement is concluded for an indefinite period. The Parties may, by mutual consent, amend and supplement this Agreement, which shall enter into force in accordance with the procedure laid down in paragraph 1) of this Article.

3) Either Party may terminate this Agreement at any time by written notification through diplomatic channels to the other Party. This Agreement shall terminate upon the expiration of 90 days from the date of receipt of such notification by the other Party.

Signed at Kyiv on 10 February 2026, in two originals, in Romanian, Ukraine, English languages, all three texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For
Republic of Moldova

For
Ukraine

Annex

Minutes on handing-receiving the repatriated child

Date, month, year

_____

_____

place of drawing the minutes

_____

_____

(name, surname, position of the person receiving the child)

I have received the child_____

(name, surname of the child)

_____

(name of the person handing the child and the degree of kinship or position of the institution's representative)

_____

for children, series and number of identity card/passport

Objects, valuables, documents (to be listed) were transmitted:

Objects and valuables:

Documents:

* Travel document
* Birth certificate
* Medical record
* School achievement (grade table)
* Characteristics
* __----------__

Other mentions

_____

Received - _____

(name, surname, signature)

Handed - _____

(name, surname, signature)

УГОДА
МІЖ РЕСПУБЛІКОЮ МОЛДОВА ТА УКРАЇНОЮ ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО ЩОДО РЕПАТРІАЦІЇ ДІТЕЙ БЕЗ СУПРОВОДУ ДО ДЕРЖАВИ ПОХОДЖЕННЯ

Республіка Молдова та Україна, далі – Сторони, прагнучи розвивати двосторонні відносини добросусідства та партнерства, бажаючи поглиблювати двостороннє співробітництво в сфері захисту прав дітей, з метою надання допомоги з репатріації та запобігання погіршенню становища дітей, які виявлені без супроводу на території третіх держав, дотримуючись суверенного права кожної держави-учасниці, норм і принципів міжнародного права та враховуючи положення Конвенції про права дитини, прийнятої 44-ю сесією Генеральною Асамблеєю Організації Об'єднаних Націй 20 листопада 1989 року, Загальної декларації прав людини, прийнятої та проголошеної Генеральною Асамблеєю Організації Об'єднаних Націй 10 грудня 1948 року, Конвенції Організації Об'єднаних Націй проти транснаціональної організованої злочинності, прийнятої Генеральною Асамблеєю Організації Об'єднаних Націй 15 листопада 2000 року, Протоколу про попередження і припинення торгівлі людьми, особливо жінками і дітьми, і покарання за неї, що доповнює Конвенцію Організації Об'єднаних Націй проти транснаціональної організованої злочинності, прийнятого 15 листопада 2000 року, Конвенції Ради Європи про заходи щодо протидії торгівлі людьми, вчиненої 16 травня 2005 року у м. Варшаві, враховуючи інтерес Сторін у розвитку транснаціонального механізму співробітництва у сфері захисту, допомоги та репатріації дітей – жертв торгівлі людьми, домовилися про таке:

Стаття 1. Визначення

Терміни, які використовуються в цій Угоді, мають такі значення:

дитина - особа, яка не досягла віку 18 років і не має повної цивільної дієздатності;

дитина без супроводу - особа віком до 18 років, яка не має повної цивільної дієздатності, виявлена без законного представника або уповноваженої на це особи на території однієї із Сторін;

законний представник дитини - батьки, особа або орган, призначений законом для захисту прав і законних інтересів дитини та дій від імені дитини у питаннях захисту, безпеки, охорони здоров'я, освіти, майна та інших питань;

держава перебування - держава, на території якої виявлено дитину без супроводу;

держава походження - держава громадянства виявленої дитини без супроводу;

репатріація - процедура повернення до держави походження виявленої дитини без супроводу, яка є громадянином однієї з Сторін або особою без

громадянства, з дотриманням прав і свобод, гарантованих національним законодавством і міжнародними договорами, учасниками яких є держави Сторін.

Стаття 2. Сфера застосування

З метою застосування цієї Угоди та відповідно до національних законів, Сторони співпрацюють для:

1) репатріації виявлених дітей без супроводу;

2) покриття витрат, понесених Сторонами в процесі репатріації виявлених дітей без супроводу;

3) надання соціальної та правової допомоги виявленим дітям без супроводу;

4) сприяння обміну даними та інформацією для ефективного вирішення проблем виявлених дітей без супроводу;

5) визначення найкращих інтересів дитини у конкретних випадках та забезпечення зобов'язання щодо визначення довгострокових рішень для виявлених дітей без супроводу.

Стаття 3. Компетентні органи для застосування Угоди

1) Міністерство праці та соціального захисту населення призначено компетентним органом для реалізації цієї Угоди від імені Республіки Молдова.

2) З боку України компетентними органами для реалізації цієї Угоди призначено:
Міністерство соціальної політики, сім'ї та єдності України;
Національну соціальну сервісну службу України;
Державну службу України у справах дітей.

Стаття 4. Загальні положення

1. Репатріація дітей без супроводу до держави їх походження є добровільною, на основі їх письмової згоди, де це доречно.

2. Процедури репатріації ініціюються лише після того, як компетентні органи Сторін переконаються, що думка дитини щодо репатріації була врахована.

3. Враховуючи вік та зрілість дитини, її думка враховується при всіх рішеннях та діях, які можуть вплинути на дитину, включаючи: репатріацію до держави походження, реінтеграцію в біологічну/розширену сім'ю або застосування іншої форми захисту.

4. Якщо вік особи, виявленої за кордоном, точно не відомий, але є підстави вважати, що це дитина, така особа розглядається як дитина і їй повинні бути надані всі спеціальні заходи захисту, передбачені цією Угодою та актами законодавства Сторін, що стосуються прав і захисту дитини, до встановлення точного віку.

5. Виявленим дітям без супроводу надається вся інформація їх рідною мовою або будь-якою іншою мовою, яку вони знають, з урахуванням їхнього рівня розуміння, щодо їхніх прав, доступних послуг, визначення статусу, пошуку установи захисту та іншої інформації про ситуацію в їхній державі походження.

6. Дипломатичні представництва та консульські установи Сторін надають виявленим дітям без супроводу безкоштовну допомогу у видачі проїзних документів та іншу необхідну допомогу.

7. Дипломатичні представництва та консульські установи повинні сприяють обміну інформацією між Сторонами щодо репатріації виявлених дітей без супроводу.

Стаття 5. Захист персональних даних

1) Сторони забезпечують рівень захисту персональних даних, переданих іншою Стороною, не нижчий за той, що випливає з застосування принципів Конвенції Ради Європи про захист осіб у зв'язку з автоматизованою обробкою персональних даних (CETS № 108), з подальшими змінами та доповненнями.

2) Персональні дані, передані відповідно до Угоди, будуть використовуватися Сторонами тільки для тих цілей, для яких вони були надані. Використання для інших цілей буде дозволено лише за попереднім дозволом Сторони, яка передає дані.

3) Інформація, отримана Сторонами, буде передаватися третім сторонам/державам лише за попереднім дозволом Сторони, яка надає інформацію.

4) Сторони забезпечать, що законний представник дитини, чиї персональні дані обробляються, буде проінформований про:

i. особу органу, що обробляє персональні дані за цією Угодою, та його контакти;

ii. мету та правову основу обробки персональних даних;

iii. категорії оброблюваних персональних даних;

iv. отримувачів та категорії отримувачів, якщо такі є, яким персональні дані будуть розкриті для цілей Угоди;

v. де можливо, передбачуваний період зберігання персональних даних або, якщо це неможливо, критерії, використані для визначення цього періоду;

vi. існування прав доступу до даних, втручання у персональні дані та заперечення, а також умови, за яких ці права можуть бути реалізовані.

5) На запит законний представник має право отримати від Сторін інформацію про дані, що стосуються зазначеної дитини, які передаються або обробляються в рамках Угоди, а також має право на виправлення неточних персональних даних або видалення незаконно оброблених даних. Винятки з цього правила та практична процедура залежать від застосовуваного законодавства Сторони, до якої було подано запит на інформацію, виправлення або видалення.

6) При передачі персональних даних Сторона, яка передає, встановлює терміни видалення та/або знищення даних відповідно до застосовуваного законодавства. Незалежно від цих термінів, передані персональні дані підлягають знищенню, якщо вони більше не потрібні для цілей, для яких вони були передані.

7) Сторона, яка передає персональні дані, зобов'язана перевірити точність переданих даних, їх необхідність та своєчасність передачі відповідно до поставленої мети.

8) Як направляюча, так і приймаюча Сторона повинні забезпечити ефективний захист персональних даних відповідно до чинного законодавства від незаконної обробки, включаючи несанкціонований доступ, незаконну зміну та несанкціоноване оприлюднення.

9) Якщо з'ясується, що було передано неправильні або незаконно отримані персональні дані, Сторона, що передає, зобов'язана негайно повідомити про це отримувача. Отримувач повинен негайно видалити незаконно отримані або передані персональні дані або виправити неправильні дані. Якщо отримувач виявить незаконну обробку переданих даних, він зобов'язаний негайно повідомити про це передавальний орган. Якщо отримувач має підстави вважати, що передані персональні дані є неточними або потребують знищення, він негайно повідомляє про це Сторону, яка передає. Сторони інформуватимуть одна одну про всі обставини, що мають значення для забезпечення точності та актуальності переданих персональних даних.

10) У разі розголошення електронного формату персональних даних через електронні комунікаційні мережі або інші цифрові носії зберігання інформації, забезпечується шифрування такої інформації або розглядається можливість використання двостороннього захищеного каналу зв'язку.

11) Сторони зобов'язані зберігати журнали передачі, отримання та знищення персональних даних протягом щонайменше двох років. У файлі міститиметься обсяг переданої інформації, причина передачі, орган, що передає, та отримувач, дата передачі та знищення даних відповідно.

12) На запит отримувач інформує Сторону, що передає, про кожну обробку переданих персональних даних та отримані результати.

13) Сторони забезпечать, що кожен законний представник у разі порушення права на захист персональних даних представленої дитини може подати скаргу до незалежного суду або іншого незалежного органу та вимагати компенсації.

Стаття 6. Репатріація для дітей

1) Про виявлення дитини - жертви торгівлі людьми - яка є дитиною без супроводу, або іншої дитини без супроводу, компетентний орган держави перебування протягом трьох робочих днів письмово повідомляє дипломатичні представництва та консульські установи та/або компетентний орган держави походження.

2) Дипломатичні представництва та консульські установи вживають відповідні заходи для встановлення особи дитини та повідомляють компетентний орган держави походження, який протягом 30 робочих днів повинен надати компетентному органу держави перебування рішення про репатріацію або відмову в репатріації дитини. Компетентний орган держави перебування повинен надати такі документи у процесі передачі дитини:

i. документи, необхідні для оформлення проїзного документа відповідно до законодавства держави походження (дві фотографії розміром 35 мм x 45 мм (кольорові, матові) тощо);

ii. документ що посвідчує особу дитини (оригінал);

iii. медична довідка/лист, що із зазначенням результатів медичних втручань та вакцинацій;

iv. довідка про контакти з інфекційними хворобами;

v. медична довідка, що підтверджує, що стан здоров'я вищезгаданої дитини дозволяє подорожувати літаком;

vi. документи, на підставі яких дитину було ідентифіковано, оцінено, направлено до соціальних служб (рішення суду / рішення органу опіки тощо)

за необхідності:

vii. свідоцтво про народження дитини, медична довідка про народження (оригінал);

viii. згода дитини на репатріацію, підтверджена компетентним органом;

ix. освітні документи дитини в оригіналі;

x. психосоціальна оцінка дитини.

3) У момент передачі дитини, призначена особа державою перебування та особа, призначена компетентним органом держави походження, підписують акт прийому/повернення репатрійованої дитини (додається).

4) Рішення про репатріацію дитини приймається компетентним органом держави походження, якщо можлива реінтеграція дитини в біологічну/розширену сім'ю або визначена відповідна форма захисту.

5) Компетентні органи Сторін можуть прийняти рішення про відмову в репатріації дитини, якщо після оцінки соціального та сімейного профілю, ризиків та безпеки, рівня інтеграції дитини в державі перебування та

тривалості відсутності в державі походження, відповідності продовження навчання дитини в державі перебування, а також за релігійними, культурними та мовними причинами дитини, виявлено показники, за якими репатріація не відповідає найкращим інтересам дитини.

6) Якщо виявлена дитина не має документів, що посвідчують особу, компетентний орган держави перебування протягом трьох робочих днів з моменту виявлення дитини надсилає запит до дипломатичного представництва або консульської установи держави походження з метою перевірки особи дитини, одночасно вживаючи інших відповідних заходів для встановлення особи дитини.

7) Протягом 5 робочих днів, залежно від складності випадку, дипломатичне представництво або консульська установа держави походження надає компетентному органу держави перебування інформацію про особу дитини, знайденої без документів, що посвідчують особу.

8) У разі експлуатації дитини або виявлення безпритульної дитини, і батьки/законний представник знають про цю ситуацію, орган опіки в районі, де було знайдено дитину (в державі перебування), забороняє передачу дитини батькам/законному представнику, якщо є обґрунтовані підстави вважати, що дитина знову піддасться подібним діям, які стали підставою для вилучення дитини від вищезазначених осіб, і інформує компетентний орган у державі походження в процесі підготовки процедури репатріації дитини.

9) Діти, виявлені як такі, що залишилися без супроводу, з моменту їх виявлення до репатріації розміщуються в закладах різних типів, форм власності та підпорядкування.

10) Після збору необхідної інформації про дитину та сім'ю (особистість, первинна оцінка сім'ї, первинний індивідуальний план догляду тощо), компетентний орган держави походження інформує компетентний орган держави перебування про подальші дії: дату репатріації, ім'я супроводжуючої особи, засоби транспорту тощо.

Стаття 7. Джерело фінансування Угоди

1) Витрати на надання тимчасової допомоги дітям без супроводу до їх передачі особам, уповноваженим компетентними органами держави походження, покриваються державою перебування.

2) Транспортні витрати осіб, делегованих компетентними органами держави походження, а також витрати на репатріацію, пов'язані з перевезенням дітей без супроводу зі спеціалізованих установ, покриваються державою походження.

Стаття 8. Вирішення спорів

1) Будь-які спори, які можуть виникнути у зв'язку з тлумаченням або застосуванням положень цієї Угоди, вирішуються Сторонами шляхом переговорів.

2) Якщо Сторони не досягнуть консенсусу, спори вирішуються дипломатичними каналами.

Стаття 9. Посилання на інші міжнародні договори

Ця Угода не впливає на зобов'язання Сторін за іншими міжнародними договорами.

Стаття 10. Офіційна мова

При застосуванні цієї Угоди компетентні органи Республіки Молдова та України використовують англійську мову.

Стаття 11. Реалізація

Компетентні органи Сторін протягом 30 днів з моменту підписання Угоди забезпечують ефективне виявлення дітей без супроводу.

Стаття 12. Прикінцеві положення

1) Ця Угода набирає чинності через 30 днів з дати останнього повідомлення, яким Сторони повідомляють одна одну через дипломатичні канали про завершення їхніх внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання нею чинності.

2) Ця Угода укладається на невизначений строк. Сторони можуть за взаємною згодою вносити зміни та доповнення до цієї Угоди, які набирають чинності відповідно до процедури, визначеної у пункті 1 цієї статті.

3) Кожна Сторона може в будь-який час припинити дію цієї Угоди шляхом письмового повідомлення через дипломатичні канали іншій Стороні. Ця Угода припиняє свою дію через 90 днів з дати отримання такого повідомлення іншою Стороною.

Вчинено в м. Київ 19 листопада 2025 р., у двох примірниках румунською, українською та англійською мовами, при цьому, всі тексти є рівно автентичними. У разі розбіжностей у тлумаченні переважну силу матиме текст англійською мовою.

За Республіку Молдова

За Україну

Додаток

Протокол про приймання репатрійованої дитини

Число, місяць, рік

_____

_____

місце складання протоколу

_____

_____

(ім'я, прізвище, по батькові, посада особи яка приймає дитину)

Я отримав дитину _____

(ім'я, прізвище дитини)

_____

_____

(ім'я особи, яка передає дитину, ступінь споріднення або посада представника установи)

_____

_____

_для дітей серія та номер свідоцтва/паспорта

Передано предмети, цінності, документи (згідно переліку):

Предмети та цінності:

Документи:

* Проїзний документ
* Свідоцтво про народження
* Медична книжка
* Освітні документи (таблиця оцінок)
* Характеристики
*----------

Інша інформація

_____

_____

Передав _____

(ім'я, прізвище, підпис)

Прийняв _____

(ім'я, прізвище, підпис)